



2024年7月24日

報道関係者各位

**日本映像翻訳アカデミー、翻訳について無料で学べる
大人気のセミナー・シリーズを今年も開催！**
～『ゴジラ-1.0』の字幕翻訳の裏側や、AIと翻訳者の関係性まで
多種多様なテーマのセミナーを実施～

日本映像翻訳アカデミー株式会社(本社:東京都中央区、代表取締役:新楽直樹、以下「JVTA」)は、映像翻訳者や語学学習者に向けたセミナー・シリーズ「JVTA サマースクール 2024」を開催します。2024年夏は「今年もやります!コトバのプロ、目指す人、語学学習者必見の大人気セミナー・シリーズ!」と題し、映像翻訳を体験できるものから社会課題についての理解を深めるセミナーまで幅広く実施します。現在、JVTAのホームページにてセミナーの全ラインナップを掲載、参加申込を受付中です。



【本リリースに関するお問い合わせ先】
日本映像翻訳アカデミー株式会社
担当: 小林・山田 kouhou@jvta.net

PRESS RELEASE

■無料講座多数。1回完結型、複数のセミナーに参加も可能！

JVTA では 2021 年より、映像翻訳や語学学習に関わる様々なセミナーを夏と冬に開催しています。昨年夏の開催では、のべ約 2,000 人にご参加いただきました。2024 年夏は、JVTA 修了生であり劇場公開作品を多数手掛ける英日吹き替え翻訳者・瀬尾友子氏や、JVTA の日英映像翻訳コースで講師を務め、『ゴジラ-1.0』の英語字幕を手掛けたトニー・キム氏などが登壇。また AI と映像翻訳者の関係に迫るものや、ブロードウェイ・ミュージカルの翻訳秘話まで幅広いラインナップで実施します。

■注目のランナップをご紹介します！

今年の注目セミナーのひとつは、8月26日(月)開催の「『ゴジラ-1.0』英語字幕翻訳者に聞く！世界に認められた英語字幕とは？」です。日本だけでなく世界でも注目された大ヒット映画『ゴジラ-1.0』の英語字幕翻訳者トニー・キム氏をゲストに迎え、『ゴジラ』シリーズを翻訳するにあたっての準備や苦労、翻訳のポイントなどを紹介していただきます。

また、年々数が増えている吹き替え作品に注目し、7月30日(火)には「キャリア40年の演出家に聞く！日本語吹き替え版制作のオモテとウラ」、8月21日(水)には「劇場公開作品を手掛ける翻訳者が解説～これだけは知っておきたい！吹き替え翻訳の常識～」を開催。吹き替え制作の裏側を、演出家と翻訳者の両面から深掘りしていきます。

近年進化が目覚ましい「AI 翻訳」に焦点を当てるセミナーも実施。これまでも「映像翻訳と AI に関する講演」で多数のセミナーに登壇してきた JVTA 講師の石井清猛と、JVTA が国費を得て開発を進める字幕翻訳支援型 AI「Subit!」の研究スタッフである松島朝子が登壇し、映像翻訳と AI の最前線についてご紹介します。

さらに翻訳を通して社会課題への理解を深めるセミナーも開催。8月9日(金)には、JVTA が長年にわたり字幕制作で携わっている「難民映画祭」のキーパーソンである、国連 UNHCR 協会の事務局長特命(渉外担当)・中村恵氏にご登壇いただき、難民・国内避難民の現状に関する最新情報を中心に、UNHCR の援助活動、難民映画祭などについてお話をいただきます。

その他、フリーランスの働き方の最新事情からブロードウェイ・ミュージカルの翻訳秘話、注目度が高まっている「映像のバリアフリー化」に焦点を当てたセミナーまで、多彩な内容で開催します。映像翻訳学習者だけでなく、まだ映像翻訳に触れたことのない方、語学学習に興味を持っている方、今後スキルを生かしてフリーランスとして働きたい方などにもおすすめの内容です。

PRESS RELEASE

■JVTA サマースクール 2024

開催日：2024年7月17日（水）～2024年9月9日（月）

参加方法：Zoom によるリモート形式（一部対面あり）

参加費：無料（一部有料あり）

※詳細は <https://www.jvta.net/tyo/summer2024/> から。

ラインナップ一覧

2024/07/17(水)	映像翻訳者がロサンゼルス留学に踏み切ったワケ～帰国直後の留学生が実体験を語る～
2024/07/30(火)	業界40年の演出家に聞く！吹き替え版制作のオモテとウラ
2024/08/04(日)	～「好き」を仕事に繋げる留学 第2弾！～エンタメの本場 ロサンゼルスで得たものとは？
2024/08/05(月)	「映像翻訳者×AI」の最新事情を公開！～カギは人間の“言語編集力”。「ポストエディット」の真意を理解しよう～
2024/08/08(木)	～小学生・英語ボランティア体験～ 外国人観光客に道案内&インタビュー
2024/08/09(金)	難民映画祭のキーパーソンに聞く 増え続ける難民・国内避難民と UNHCR の人道援助活動
2024/08/16(金)	翻訳AIの実力を字幕クイズで判定したら「やっぱり人間ってすごい！」とわかった件（YouTube 配信）
2024/08/21(水)	劇場公開作品を手掛ける翻訳者が解説～これだけは知っておきたい！吹き替え翻訳の常識～
2024/08/26(月)	「ゴジラ-1.0」英語字幕翻訳者に聞く！世界に認められた英語字幕とは？
2024/08/29(木)	映像翻訳者必見！映画祭作品プログラマーが語る、映画祭の裏側！
2024/08/30(金)	クーリエジャポンの翻訳者に学ぶ 翻訳原稿を作るコツ
2024/09/02(月)	映画監督と考える！グッとくる日本語字幕ガイド・音声ガイド2
2024/09/06(金)	フリーランスの新・常識 2024年版～働き方革命の波に乗れ！完全フリーランスか、兼業・副業か？自分にハマるキャリアパスの選び方
2024/09/08(日)	「トニー賞」字幕翻訳チーム&米国在住のエンタメ通が深掘り 日本でもファン急増！「ミュージカル翻訳」に注目せよ！
2024/09/09(月)	みんなで字幕翻訳～初心者歓迎！あなたのアイデアから名翻訳が生まれるかも？！～

PRESS RELEASE

■日本映像翻訳アカデミー株式会社について

1996年設立。海外の映画、ドラマ、ドキュメンタリー、音楽番組、スポーツ放送、企業PR映像など、字幕や吹き替え原稿を作成する「映像翻訳」のプロを専門に育成する。海外の映像作品に日本語の翻訳を施す「英日映像翻訳」、日本の映像作品に英語の翻訳を施す「日英映像翻訳」、米国のロサンゼルスに留学して映像翻訳や通訳・実務翻訳を学ぶ「M-1 ビザ ロサンゼルス校留学コース」、そして“聞こえない、聞こえにくい”人のためのバリアフリー字幕ガイドや“見えない、見えにくい”人のためのバリアフリー音声ガイドを学ぶ「メディア・アクセシビリティ科 字幕ガイドコース／音声ガイドコース」などがある。また、映像産業振興機構（VIPO）から受託を受けコンテンツビジネス業界におけるグローバル人材育成トレーニングの開発と実施を担っている。青山学院大学、明星大学、東京外国語大学、ニューヨーク大学、ゲント大学など、国内外の学校教育機関でも指導を行っている。

公式 HP：<https://www.jvtacademy.com/>